

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto powstaliście zamiast waszych ojców, pomiot* grzesznych ludzi, by tym bardziej wzmóc żar gniewu JAHWE względem** Izraela. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz wy się zjawiacie w miejsce waszych ojców, wy, pomiot grzesznych ludzi, aby tym bardziej wzmóc gniew JAHWE względem Izraela!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto powstaliście w miejsce waszych ojców jako plemię grzesznych ludzi, aby jeszcze bardziej wzmóc zapalczliwość gniewu JAHWE przeciw Izraelowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto, wy powstaliście miasto ojców waszych, plemię ludzi grzesznych, abyście jeszcze przyczynili gniewu zapalczliwości Pańskiej przeciwko Izraelowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oto wy, prawi, powstaliście miasto ojców waszych, rozmnożenie i wychowanie ludzi grzesznych, abyście przyczynili zapalczliwości PANSKIEJ przeciw Izraelowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz stanęliście zamiast przodków waszych jako grzeszne potomstwo, by spotęgować gniew Pana przeciw Izraelowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto teraz wystąpiliście z kolei wy zamiast waszych ojców, potomstwo grzesznych ludzi, aby jeszcze wzmóc żar gniewu Pana na Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz wy, potomstwo grzeszników, stanęliście w miejsce waszych ojców, i chcecie jeszcze pomnożyć gniew JAHWE przeciw Izraelowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz wy, potomstwo ludzi występnych, wstępujecie w ślady waszych ojców i znów pobudzacie gniew JAHWE przeciwko Izraelowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy zatem krocycie śladami swych ojców jako plemię ludzi występnych, by wzmóc jeszcze zapalczliwość gniewu Jahwe przeciw Izraelowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I oto wy powstaliście teraz w miejsce waszych ojców, pomiot grzesznych ludzi, którzy jeszcze bardziej rozjątrają płonący gniew Boga przeciw Jisraelowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось ви встали замість ваших батьків, збір грішних людей, щоб додати ще до гніву господньої люті що на Ізраїлі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto weszliście w ślad waszych ojców płodzie występnych ludzi, aby jeszcze powiększyć zapalczliwość gniewu WIEKUISTEGO na Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto powstaliście w miejsce swoich ojców jako plemię ludzi grzesznych, by dołożyć do płonącego gniewu JAHWE na Izraela.

¹⁾ pomiot, תַּבְּיֹטָה , hl.

²⁾ względem, אֶל ; wg PS: nad l. przeciw, עַל .